

---

## Aplicación del ICRA-N en niños pre-escolares para evaluar las habilidades narrativas

(Trabajo preliminar)

Lic Andrea Castellano, Lic. Gladys Acuña Boix, Lic. Cintia Cerutti, Lic. Melisa Petrini,

Lic. Verónica Cassiraga

Sector Lenguaje, Fonoaudiología – Hospital Italiano de Buenos Aires

### RESUMEN

*El objetivo del presente trabajo es identificar las fortalezas del instrumento de evaluación pragmática ICRA-N (Investigación de la Competencia Comunicativa para la Realización de Actos de Habla Narrativos) (Abraham, M. y Brenca, R., 2009) y caracterizar las destrezas narrativas en una población de niños preescolares hablantes del español rioplatense sin trastornos del lenguaje. Materiales y métodos: Se evaluaron 15 niños con desarrollo típico del lenguaje que concurren al sector Fonoaudiología del servicio de Otorrinolaringología del Hospital Italiano de Buenos Aires (HIBA), entre 5 años y 6 años 11 meses de edad cronológica. Para efectuar el análisis de las destrezas narrativas, se utilizó la evaluación ICRA-N. Los datos obtenidos se vuelcan en el formulario de registro para realizar un análisis cuali y cuantitativo.*

**Resultados:** *Observamos un mejor desempeño en las destrezas narrativas inherentes al contenido del relato por sobre las referidas a la estructura.*

**Conclusión:** *Este análisis preliminar del instrumento ICRA-N que se suma al análisis psicométrico realizado, nos permitió estimar el desempeño general de las habilidades narrativas, valorar la estructura y contenido del relato e identificar los errores más frecuentes*

**Palabras Clave:** *Destrezas narrativas, renarración, evaluación fonoaudiológica.*

### ABSTRACT

*The aim of this study is to identify the strengths of the pragmatic assessment tool ICRA-N (Abraham, M. y Brenca R., 2009) and to describe the narrative skills in a population of normal-language development preschool children from Buenos Aires. Material and methods: fifteen children without language disorders who attend the Speech and Language section of the Otolaryngology service at 'Hospital Italiano de Buenos Aires' (HIBA), aged between 5 years and 6 years 11 months, were evaluated.*

*ICRA-N was the test used to analyse narrative skills. The data was collected into a form specially designed for the test, wich allows a quantitative and qualitative analysis. Results: We observed a better performance in narrative skills inherent to the content of the story than in those related to the structure. Conclusion: This preliminary analysis of the ICRA-N instrument as well as the psychometric analysis already performed allowed estimating the overall performance of narrative skills, evaluating*

---

*the structure and content of the story and identifying common mistakes made by the children assessed in this work.*

**Key Words:** *Narrative skills, retelling, language assessment.*

## Introducción

El análisis de las narraciones hechas por los niños permiten obtener información sobre el desarrollo lingüístico y cognitivo. La adquisición de la competencia narrativa incluye acceder a la comprensión de las narraciones y poder relatar experiencias reales e imaginarias, así como, incorporar y asimilar paulatinamente las narraciones propias de la instrucción escolar.

Paul R. et al (1996) refiere que el desarrollo de esta competencia narrativa implica que los niños puedan secuenciar eventos o acciones, utilizar marcadores lingüísticos explícitos para dar cohesión al relato, poder utilizar un vocabulario preciso y adecuado, comprender relaciones espaciales, temporales y causales, descontextualizar (volver a transmitir la idea sin soporte extralingüístico), y poder estructurar la narración según el esquema universal del relato. (Abraham, M. y Brenca R., 2009).

El cuento, como toda narración, presenta una estructura y un contenido. La estructura narrativa tradicional incluye introducción, nudo y desenlace, y el contenido o consistencia interna, depende de las relaciones de cohesión entre las oraciones (Abraham, M. y Brenca, R., 2009). “La cohesión aparece cuando la interpretación de algún elemento en el discurso depende de la de otro, no puede ser efectivamente decodificado sino recurriendo al otro” (Halliday, M. y Hassan, R., 1978). Se refiere también a la organización semántica del relato, definida por las relaciones de cohesión entre las oraciones para que constituyan un texto, tales como las relaciones causales, temporales, espaciales y léxicas.

Dentro del marco de la lingüística pragmática, los actos de habla narrativos pueden evaluarse a partir del registro del lenguaje espontáneo o de la renarración. En el análisis a partir del lenguaje espontáneo, se diluyen en cierta medida la objetividad y sistematicidad que creemos necesarias en los niños con trastorno del lenguaje, en los que la evidencia sugiere inmadurez de las habilidades narrativas. Dicha inmadurez se hace evidente tanto a nivel de coherencia en la organización de la narración, como en su comprensión. Los niños con algunos perfiles de trastorno del lenguaje presentan una menor capacidad para verificar las estrategias de corrección que aplican a las historias y utilizan un menor número de palabras morfológicamente complejas en sus narraciones escritas (Mendoza Lara, E., 2001).

La necesidad de contar con un instrumento que permita una evaluación exhaustiva del relato se hace evidente en algunos perfiles de trastornos de lenguaje donde pueden coexistir resultados normales de algunos test formales con alteraciones en la comunicación.

Con esta finalidad, en el año 2008, en el sector lenguaje del HIBA se construyó un instrumento de evaluación de destrezas narrativas para niños preescolares, denominado ICRA-N, que

-----

fue sometido a un análisis psicométrico de correlación de variables de la muestra piloto obteniéndose resultados significativos. (Abraham, M. y Brenca, R., 2009).

A partir de lo expuesto, los objetivos planteados en el presente trabajo son:

- ◆ Identificar las fortalezas del instrumento de evaluación pragmática (ICRA-N)
- ◆ Caracterizar las destrezas narrativas en una población de niños preescolares hablantes del español rioplatense sin trastornos del lenguaje.

## Materiales y Métodos

**Población:** Fueron evaluados 15 niños con desarrollo típico del lenguaje, de edades comprendidas entre 5 años y 6 años 3 meses, que concurrían al sector Fonoaudiología del servicio de Otorrinolaringología del Hospital Italiano de Buenos Aires (HIBA). Todos se encontraban realizando tratamiento por presentar deglución disfuncional y pertenecían a un nivel socioeconómico medio.

Quedaron excluidos de la muestra aquellos pacientes que presentaban trastornos del lenguaje, déficit auditivo, prematuridad, o que se encontraban realizando tratamiento por presentar alteraciones neurológicas, cognitivas y/o psicológicas.

El diseño del trabajo fue de tipo transversal, descriptivo.

Para efectuar el análisis de las destrezas narrativas se utilizó la evaluación ICRA-N, conformada por:

1- Un Cuento creado *ad hoc* con:

- Texto de estructura canónica con una situación inicial de equilibrio, que termina cuando se produce la acción desencadenante de la historia, el surgimiento del problema y la resolución.
- Estilo lingüístico, estético y temático accesible a niños de edad preescolar.
- Imágenes con ilustraciones a color, con dibujos que propician la inferencia, al presentar elementos incompletos.
- En la imagen que corresponde a cada episodio, se focaliza en el elemento de mayor relevancia.

2- Una Hoja de Registro diseñada para el análisis sistemático cuali-cuantitativo de la renarración realizada por el niño.

Los datos se registran y puntúan organizados en dos partes, una correspondiente a la estructura y la otra, al contenido.

Para el análisis de la **estructura** se tienen en cuenta la presencia de situación o equilibrio inicial, surgimiento del problema y resolución.

El análisis enfoca los siguientes aspectos:

- ↯ Ambientación: es donde se manifiesta el equilibrio inicial.
- ↯ Episodios: son las partes que constituyen la narración. El primer episodio de análisis es el hecho desencadenante, el tercero presenta el problema y el quinto, la resolución.
- ↯ Secuencia: se registra si los episodios son narrados en forma ordenada y completa.

-----

Se evalúa también el empleo adecuado de los tiempos verbales en el desarrollo del discurso. (Abraham, M. y Brenca, R., 2009).

Al analizar el **contenido** se observan las relaciones semánticas de cohesión entre las oraciones, necesarias para que estas constituyan un texto. Estas son, entre otras, relaciones causales, temporales, espaciales y léxicas. La cohesión se hace evidente cuando la interpretación de algún elemento en el discurso depende de la de otro. Uno presupone al otro, en el sentido de que no puede ser efectivamente decodificado sino recurriendo al otro (Halliday, M. y Hassan, R., 1978).

Se tiene en cuenta la comprensión que manifiesta el niño sobre el enlace entre causas y efectos en el desarrollo del lenguaje y como lo expresa. De las posibles relaciones de cohesión léxica, sólo se registra cuantitativamente el uso de los pronombres con antecedente, que tienen función cohesiva. Se analiza la presencia en la renarración de verbos de movimiento, preposiciones y frases preposicionales, adverbios y frases adverbiales referidas al espacio.

Se analiza también la concordancia morfosintáctica y su organización. Se ve la referencialidad vinculada al eje sintagmático (la compatibilidad de los rasgos semánticos entre los términos empleados) y al eje paradigmático (recuperación léxica).

Se considera también la capacidad de descontextualizar.

Como datos anexos cualitativos se registra si el niño agrega información nueva, y si es pertinente (ya que estos se vinculan con el conocimiento que el niño tiene del mundo) y si realiza repeticiones y elisiones. (Abraham, M. y Brenca, R., 2009)

**Procedimiento:** Se le presentó a cada niño dos veces el cuento “La pelota traviesa” grabado en CD (voz e imágenes). Se le planteó la consigna: “Ahora te voy a mostrar un cuento que tiene dibujos. Después vos me lo contás a mí”.

La renarración fue grabada sin apoyo de las imágenes ilustrativas para su posterior desgrabación y análisis. La transcripción se realizó con la mayor exactitud posible, incluyendo todas las emisiones, pausas, autocorrecciones, latencias, variaciones de entonación, etc.

Los datos obtenidos se consignaron en el formulario de registro.

## Resultados

La evaluación requiere de un análisis cuantitativo y cualitativo. En cuanto al análisis cuantitativo de la renarración se evidencia un desempeño promedio que corresponde al 83% del puntaje máximo posible.

Con respecto a las partes que constituyen la evaluación, el rendimiento promedio alcanzado en relación al contenido fue del 95 %, mientras que en lo que referido a la estructura fue del 73 %. **(Figura 1) (Tabla 1).**

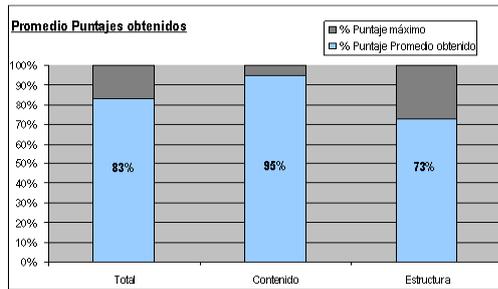


Figura 1

|                             | Total | Contenido | Estructura |
|-----------------------------|-------|-----------|------------|
| % Puntaje Promedio obtenido | 83%   | 95%       | 73%        |
| Puntaje Promedio obtenido   | 55    | 28.47     | 26.13      |

Tabla 1

Al analizar la **estructura**, se tuvo en cuenta cada una de las partes que la conforman. En la **ambientación**, al efectuar el relato, el 93% de los niños menciona a los personajes principales, mientras que el 53 % hace referencia al personaje secundario.

La descripción de la situación inicial fue identificada en el 87% de los niños, entre ellos, el 47% describió a la situación inicial de manera incompleta y el 40% de forma completa.

El 7% menciona el lugar donde se desarrolla el cuento. (**Figura 2**) (**Tabla 2**).

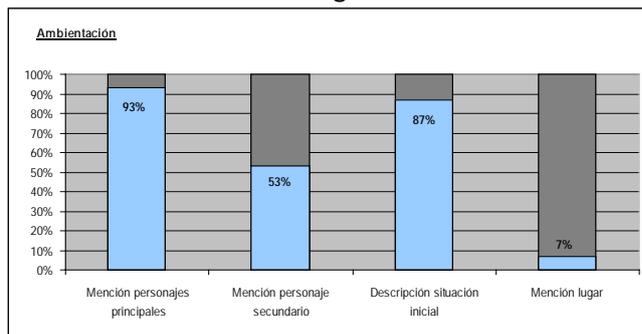


Figura 2

|                                | % niños | niños |
|--------------------------------|---------|-------|
| Mención personajes principales | 93%     | 14    |
| Mención personaje secundario   | 53%     | 8     |
| Descripción situación inicial  | 87%     | 13    |
| Mención lugar                  | 7%      | 1     |

Tabla 2

En cuanto al análisis de los **episodios**, el 93% de los niños describe el hecho desencadenante, el 73% describe el problema y el 93% de los niños incluye en su renarración la resolución del cuento. (**Figura 3**) (**Tabla 3**)

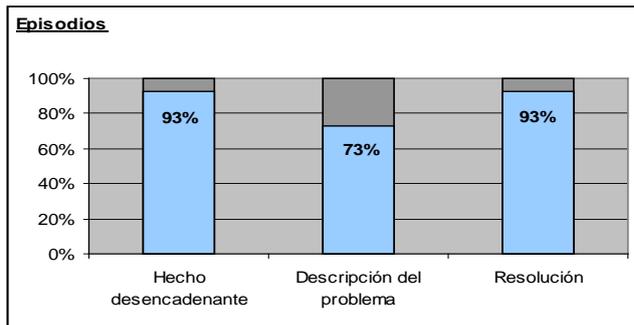


Figura 3

|                          | % niños | niños |
|--------------------------|---------|-------|
| Hecho desencadenante     | 93%     | 14    |
| Descripción del problema | 73%     | 11    |
| Resolución               | 93%     | 14    |

Tabla 3

El 93% de los niños describen de modo ordenado la secuencia de los episodios que componen el relato. (Figura 4) (Tabla 4).

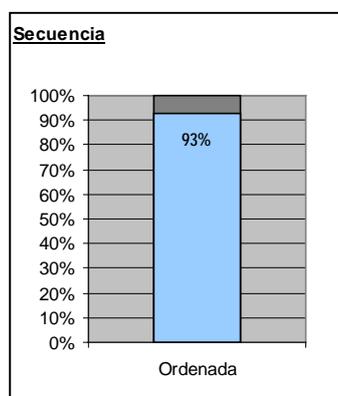


Figura 4

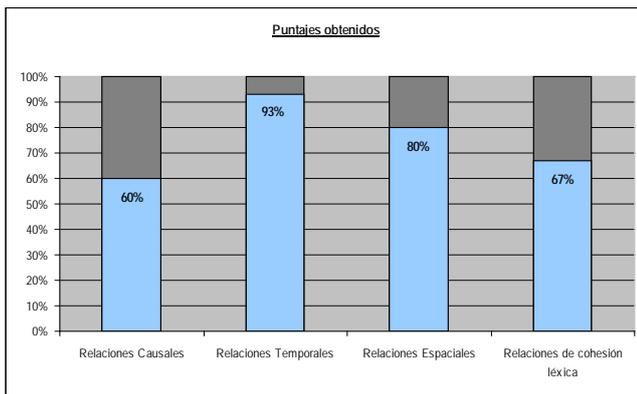
| Secuencia | niños | %   |
|-----------|-------|-----|
| Ordenada  | 14    | 93% |

Tabla 4

El 40% de los niños emplea los tiempos verbales de manera adecuada, mientras que en el resto se registran errores ocasionales.

Todas las renarraciones han sido coherentes y cohesivas y no se manifestaron errores referidos a la organización semántica del relato. Al analizar el tipo de relaciones semánticas se observa que el 93% de los niños evaluados pudieron expresar relaciones semánticas temporales y el 80% relaciones espaciales. En cuanto a las relaciones de cohesión léxica, el 67% logró expresarlas y el 60% expresó relaciones causales.

Con respecto a la organización morfosintáctica, se observó en el 100% de los niños concordancia de número, persona y orden sintáctico, y un 80% logró la concordancia de género.



**Figura 5**

|                               | % niños "Siempre" | niños |
|-------------------------------|-------------------|-------|
| Relaciones Causales           | 60%               | 9     |
| Relaciones Temporales         | 93%               | 14    |
| Relaciones Espaciales         | 80%               | 12    |
| Relaciones de cohesión léxica | 67%               | 10    |

**Tabla 5**

Con respecto a la referencialidad el 93 % logra la descontextualización y el 87% de los niños la adecuación semántica.

Si bien en este trabajo nos hemos centrado en el análisis cuantitativo, cabe destacar, que la evaluación de las destrezas narrativas con el instrumento ICRA-N requiere, a la vez, de un análisis cualitativo. Este se realiza, especialmente, en torno a la microestructura del relato, las relaciones espaciales, temporales y léxicas que dan cohesión textual, el empleo verbal en el contexto del discurso y el tipo de información nueva (pertinente o no) que agrega el niño al recuperar el relato.

## Discusión

Un texto para ser considerado organizado debe tener coherencia local, global y progresión (de Vega M. 1990), sino no constituye en realidad un discurso (Van Dijk, 1978)

El discurso narrativo es un predictor en relación con el aprendizaje (Bishop, 1989), y al mismo tiempo constituye un marcador en los trastornos de lenguaje (Mendoza Lara, 2001). Su análisis debe hacerse a partir del conocimiento previo del desarrollo normal.

En nuestro trabajo, los resultados obtenidos manifiestan un mejor desempeño en el contenido, marcado por las relaciones de cohesión y coherencia.

Pavez y col. (1994) observaron que los niños con desarrollo típico del lenguaje no omiten a los personajes principales, y sólo ocasionalmente al personaje secundario en la ambientación. En la población analizada, la mayoría identifica al personaje principal y la mitad omite al personaje secundario.

Según Gutierrez-Clellen e Iglesias (1992), es esperable que los niños puedan describir todos los episodios, completos o no ya que se privilegia la estructuración en cuanto a secuencias de acciones. En nuestra muestra, una cuarta parte de los niños no presentó el problema. Esto sugiere insuficiente consolidación de las relaciones causales, probablemente relacionada con baja exposición a la literatura.

## Conclusión

Este análisis preliminar del instrumento ICRA-N, que se suma al análisis psicométrico realizado, nos permitió estimar el desempeño general de las habilidades narrativas en niños preescolares, a partir de un análisis discursivo sistemático de la estructura y del contenido del relato, e identificar los errores esperados en niños con desarrollo típico del lenguaje en una tarea de renarración.

En la población estudiada observamos un mejor desempeño en las destrezas narrativas inherentes al contenido del relato por sobre las referidas a la estructura.

Consideramos que esta evaluación, sustentada en el marco teórico de la lingüística pragmática, aporta a la clínica fonoaudiológica un instrumento de análisis cualitativo y cuantitativo de la destreza narrativa del lenguaje infantil.

Agradecemos a la Lic. Cecilia Martínez por impulsar la realización del presente trabajo y el aporte permanente que brinda para la formación de residentes.

## Bibliografía

- 1) Abraham, M.; Brenca, R.; Guaita, V. Las destrezas narrativas en niños de 5 años: propuesta de un instrumento de evaluación clínica del lenguaje. *Revista Chilena Fonoaudiologica*. 2009; 9(1): 7-25.
- 2) Borzone, Ana María. La lectura de cuentos en el jardín infantil: un medio para el desarrollo de estrategias cognitivas y lingüísticas. *Psykhe*. 2005; 14(1): 193-209.
- 3) Maggiolo, M; Pavez, M.; Coloma, C. Terapia para el desarrollo narrativo en niños con trastorno específico del lenguaje. *Rev Logop Fon Audiol*. 2003; 23(2): 98-108.
- 4) Mendoza Lara, E. Trastorno Específico del Lenguaje (TEL). Editorial Pirámide. España, 2001.
- 5) Paul, R.; Hernandez, R.; Taylor, L. & Jonson, K. Narrative development in late talkers: early school age. *J. Speech Hear Res*. 1996;39: 1295-1303.
- 6) Pavez, M; Coloma, C. El discurso narrativo en niños con TEL. *Revista chilena de fonoaudiología*. 1999: 2.
- 7) Van Dijk, T. Estructuras y funciones del discurso. Editorial Siglo XXI. México, 1980.